

Subject: Re: FW: RE: RE: RE: Translation assistance with BLQ BID documentation
From: Donald Duckworth <duckworth.donald@gmail.com>
Date: 03/28/2018 12:03 PM
To: Moises Gomez <moises@lani.org>
CC: Rebecca <rebecca@lani.org>, Monica <monica@lani.org>, YONAH HONG <yonahcares@yahoo.com>

Thank you.

On Wed, Mar 28, 2018 at 11:55 AM, Moises Gomez <moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> > wrote:

Don,

Understood on the Korean petition.

I had already instructed Yonah to use the Korean petition as a translation guide only.

You will receive a Dropbox link to the Korean brochure in a separate e-mail.

Moises Gomez

BLQ BID Program Manager

Los Angeles Neighborhood Initiative

800 Figueroa St., Ste. 970 <<https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017&entry=gmail&source=g>>

Los Angeles, CA 90017 <<https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017&entry=gmail&source=g>>

(213) 627-1822 x13 <tel:(213)%20627-1822>

(323) 200-9132 <tel:(323)%20200-9132> mobile

(214) 627-1821 <tel:(214)%20627-1821> fax

moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>>

<http://blqbid.org> <<http://blqbid.org/>>

www.lani.org <<http://www.lani.org/>>

Re: FW: RE: RE: RE: Translation assistance with...

From: Donald Duckworth <duckworth.donald@gmail.com
<<mailto:duckworth.donald@gmail.com>> >
Sent: Wednesday, March 28, 2018 11:38 AM
To: Moises Gomez <moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> >
Cc: Rebecca <rebecca@lani.org <<mailto:rebecca@lani.org>> >; Monica <monica@lani.org
<<mailto:monica@lani.org>> >

Subject: Re: FW: RE: RE: RE: Translation assistance with BLQ BID documentation

Good Morning All...

After talking with Eugene at the City Clerk's Office, the City cannot allow us to use a translated Petition form. We can however, allow any potential signers to read the translated version and sign the English version. It's simply impossible for the City to verify that all necessary legal standards are met by the translated version. That makes sense to me.

Mo, please send me a digital version of the Korean translation of the brochure.

Also, Eugene reaffirmed that the City Clerk's Office deadline for Petition submission, April 23, I believe is a hard deadline. We need to meet it.

Let me know as I can assist in any way. Thank you.

On Mon, Mar 26, 2018 at 12:29 PM, Moises Gomez <moises@lani.org
<<mailto:moises@lani.org>> > wrote:

Yes,

It was requested by Yonah in case a signor was unable to read or sign the English form.

I can let Yonah know to hold off using it until we can get City approval of the form.

Moises Gomez

BLQ BID Program Manager

Re: FW: RE: RE: RE: Translation assistance with...

Los Angeles Neighborhood Initiative

800 Figueroa St., Ste. 970 <[https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)>

Los Angeles, CA 90017 <[https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)>

(213) 627-1822 x13 <tel:(213)%20627-1822>

(323) 200-9132 <tel:(323)%20200-9132> mobile

(214) 627-1821 <tel:(214)%20627-1821> fax

moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>>

<http://blqbid.org> <<http://blqbid.org/>>

www.lani.org <<http://www.lani.org/>>

From: Donald Duckworth <duckworth.donald@gmail.com>
<<mailto:duckworth.donald@gmail.com>> >

Sent: Monday, March 26, 2018 12:20 PM

To: Moises Gomez <moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> >

Subject: Re: FW: RE: RE: RE: Translation assistance with BLQ BID

documentation

I did not realize that you were translating the Petition form. We will need to get City approval before using it. Last time through we used the English version. It's a legal document.

On Mon, Mar 26, 2018 at 12:16 PM, Moises Gomez <moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> > wrote:

Hello Don,

Just wanted to inform you that the petition form and renewal booklet have been translated.

I have attached a copy of the petition form and I will send a Dropbox link for the booklet later today. It's file too large to send via e-mail.

Moises Gomez

Re: FW: RE: RE: RE: Translation assistance with...

BLQ BID Program Manager

Los Angeles Neighborhood Initiative

800 Figueroa St., Ste. 970 <[https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)>

Los Angeles, CA 90017 <[https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)>

(213) 627-1822 x13 <tel:(213)%20627-1822>

(323) 200-9132 <tel:(323)%20200-9132> mobile

(214) 627-1821 <tel:(214)%20627-1821> fax

moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>>

<http://blqbid.org> <<http://blqbid.org/>>

www.lani.org <<http://www.lani.org/>>

From: nicole chang <nicoleyhc@yahoo.com
<<mailto:nicoleyhc@yahoo.com>> >

Sent: Friday, March 23, 2018 12:51 PM

To: Moises Gomez <moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> >;

Rebecca <rebecca@lani.org <<mailto:rebecca@lani.org>> >

Cc: Yonah Hong <yonahcares@yahoo.com <<mailto:yonahcares@yahoo.com>>

>

Subject: Re: RE: RE: RE: Translation assistance with BLQ BID
documentation

Mr. Gomez,

I uploaded two files to Dropbox.

Let me know if you can't download or open these files.

Attachment is the invoice.

If you have any questions, feel free to contact me anytime.

Thank you!

Nicole Chang

(818)216-2985 <tel:(818)%20216-2985>

On Friday, March 16, 2018, 5:53:32 PM PDT, nicole chang
<nicoleyhc@yahoo.com <<mailto:nicoleyhc@yahoo.com>> > wrote:

Mr. Gomez,

I asked a word file because I can send you back with the same
format in Korean.

Adobe can convert the pdf file into word file by using jpg file
which is not editable.

So I always ask for word file.

I'll see what I can do and let you know.

Thanks!

Nicole Chang

(818)216-2985 <tel:(818)%20216-2985>

On Friday, March 16, 2018, 2:20:57 PM PDT, Moises Gomez
<moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> > wrote:

What file type do you need?

I can convert it into an older Word .doc file type that suits your
needs as well as any plain text version that you might require.

Moises Gomez

BLQ BID Program Manager

Los Angeles Neighborhood Initiative

800 Figueroa St., Ste. 970 <[https://maps.google.com
/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&)

Re: FW: RE: RE: RE: Translation assistance with...

[source=g>](#)

Los Angeles, CA 90017 [https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g>](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g>)

(213) 627-1822 x13 <tel:(213)%20627-1822>

(323) 200-9132 <tel:(323)%20200-9132> mobile

(214) 627-1821 <tel:(214)%20627-1821> fax

moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>>

<http://blqbid.org> <<http://blqbid.org/>>

www.lani.org <<http://www.lani.org/>>

From: nicole chang <nicoleyhc@yahoo.com> <<mailto:nicoleyhc@yahoo.com>> >
Sent: Friday, March 16, 2018 11:14 AM
To: Moises Gomez <moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> >
Cc: yonahcares@yahoo.com <<mailto:yonahcares@yahoo.com>> ; Veronica Hahni <veronica@lani.org <<mailto:veronica@lani.org>> >; Rebecca <rebecca@lani.org <<mailto:rebecca@lani.org>> >; Donald Duckworth (duckworth.donald@gmail.com <<mailto:duckworth.donald@gmail.com>>) <duckworth.donald@gmail.com <<mailto:duckworth.donald@gmail.com>> >
Subject: Re: RE: RE: Translation assistance with BLQ BID documentation

Dear Mr. Gomez:

Thanks for your help but it was not the file type I needed...:)

I will send you the file by next Friday.

Have a good weekend!

Nicole Chang

(818)216-2985 <tel:(818)%20216-2985>

On Friday, March 16, 2018, 10:14:49 AM PDT, Moises Gomez <moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> > wrote:

Hello Nicole,

I worked a little magic and I was able to convert the BID renewal proposal into a Word document for you.

Please note that the Los Angeles Business Journal article did not make it through the conversion process but I will include it as a jpeg attachment for your use.

Let me know If you need anything else.

Sincerely,

Moises Gomez

BLQ BID Program Manager

Los Angeles Neighborhood Initiative

800 Figueroa St., Ste. 970 [https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)

Los Angeles, CA 90017 [https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)

(213) 627-1822 x13 <tel:(213)%20627-1822>

(323) 200-9132 <tel:(323)%20200-9132> mobile

(214) 627-1821 <tel:(214)%20627-1821> fax

moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>>

<http://blqbid.org> <<http://blqbid.org/>>

www.lani.org <<http://www.lani.org/>>

From: nicole chang <nicoleyhc@yahoo.com> <<mailto:nicoleyhc@yahoo.com>> >

Sent: Thursday, March 15, 2018 11:37 AM

To: Moises Gomez <moises@lani.org <<mailto:moises@lani.org>> >;

Rebecca <rebecca@lani.org <<mailto:rebecca@lani.org>> >

Cc: yonahcares@yahoo.com <<mailto:yonahcares@yahoo.com>> ; Veronica

Hahni <veronica@lani.org <<mailto:veronica@lani.org>> >

Subject: Re: RE: Translation assistance with BLQ BID documentation

Hi Rebecca:

Thanks for letting me know.

I guess that I can finish by next week but I'll check tonight again and get back to you tomorrow morning.

Meanwhile, if you have BID renewal proposal in Word file, please send it to me.

It's easier for me to work on it.

Thanks!

Nicole Chang

(818)216-2985 <tel:(818)%20216-2985>

I'll get to work on it

On Thursday, March 15, 2018, 10:11:20 AM PDT, Rebecca <rebecca@lani.org <mailto:rebecca@lani.org> > wrote:

Hello Nicole:

Thank you, so much, for reviewing the materials and providing your per/word rate.

We would like to move forward with the translation of both pieces.

Would it be possible for you to send us an invoice for your services?

In addition if you could estimate how long it will take you to complete the work that would be greatly appreciated.

Thanks, again - Rebecca

Rebecca Draper

Director of Neighborhood Improvement Projects

Los Angeles Neighborhood Initiative

800 Figueroa St., Suite 970 [https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Suite+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Suite+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)

Los Angeles, CA 90017 [https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Suite+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Suite+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)

(213) 627-1822 X. 16 <tel:(213)%20627-1822>

(213) 627-1821 <tel:(213)%20627-1821>

rebecca@lani.org <mailto:rebecca@lani.org>

www.lani.org <http://www.lani.org>

“Rebuilding Neighborhoods One Block At A Time”

From: nicole chang <nicoleyhc@yahoo.com>
<<mailto:nicoleyhc@yahoo.com>> >
Sent: Thursday, March 15, 2018 10:07 AM
To: Moises Gomez <moises@lani.org <mailto:moises@lani.org>> >
Cc: Rebecca <rebecca@lani.org <mailto:rebecca@lani.org>> >;
yonahcares@yahoo.com <<mailto:yonahcares@yahoo.com>>
Subject: Re: Translation assistance with BLQ BID documentation

Mr. Gomez,

I reviewed BID recertification petition and BID renewal proposal.

I can work on it.

The price is \$0.20 per word. Translation prices are calculated based on the number of words in the original document.

Let me know what you think.

Thanks!

Nicole Chang

(818)216-2985 <tel:(818)%20216-2985>

On Wednesday, March 14, 2018, 12:14:28 PM PDT, Moises Gomez <moises@lani.org <mailto:moises@lani.org>> > wrote:

Hello Nicole,

I was forwarded your contact information by Yonah Hong regarding translation for our BID recertification petition and our BID renewal proposal.

I will be sending you a Dropbox link to the documentation in a separate e-mail but please feel free to look over the forms and we can discuss the cost of translating the forms into Korean and what the turnaround would be.

Sincerely,

Moises Gomez

BLQ BID Program Manager

Los Angeles Neighborhood Initiative

800 Figueroa St., Ste. 970 [https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)

Los Angeles, CA 90017 [https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+\(213&entry=gmail&source=g](https://maps.google.com/?q=800+Figueroa+St.,+Ste.+970+%0D%0A+Los+Angeles,+CA+90017+%0D%0A+(213&entry=gmail&source=g)

(213) 627-1822 x13 <tel:(213)%20627-1822>

(323) 200-9132 <tel:(323)%20200-9132> mobile

(214) 627-1821 <tel:(214)%20627-1821> fax

moises@lani.org <mailto:moises@lani.org>

<http://blqbid.org> <http://blqbid.org/>

www.lani.org <http://www.lani.org/>

— image001.jpg —



— Attachments: —

image001.jpg

9.9 KB